

```
# traditional Chinese translation of libgnomeprint.
# Copyright (C) 2001, 02, 03, 04 Free Software Foundation, Inc.
#
# Translators:
# Abel Cheung <maddog@linux.org.hk>, 2001-2003.
# Ching-Hung Lin <2billin@yahoo.com.tw>, 2004
#
msgid ""
msgstr ""
"Project-Id-Version: libgnomeprint 2.5.5\n"
"Report-Msgid-Bugs-To: \n"
"POT-Creation-Date: 2004-02-24 15:34-0500\n"
"PO-Revision-Date: 2004-03-21 21:49+0800\n"
"Last-Translator: Ching-Hung Lin <2billin@yahoo.com.tw>\n"
"Language-Team: Chinese (traditional) <zh-l10n@linux.org.tw>\n"
"MIME-Version: 1.0\n"
"Content-Type: text/plain; charset=UTF-8\n"
"Content-Transfer-Encoding: 8bit\n"

#: data/globals.xml.in.h:1
msgid "1/3 A4"
msgstr "1/3 A4"

#: data/globals.xml.in.h:2
msgid "1/3 A5"
msgstr "1/3 A5"

#: data/globals.xml.in.h:3
msgid "1/4 A3"
msgstr "1/4 A3"

#: data/globals.xml.in.h:4
msgid "1/4 A4"
msgstr "1/4 A4"

#: data/globals.xml.in.h:5
msgid "1/8 A4"
msgstr "1/8 A4"

#: data/globals.xml.in.h:6
msgid "2 pages to 1"
msgstr "2 頁合併為 1 頁"

#: data/globals.xml.in.h:7
msgid "4 pages to 1"
msgstr "4 頁合併為 1 頁"

#: data/globals.xml.in.h:8
msgid "A0"
msgstr "A0"
```

```
#: data/globals.xml.in.h:9
msgid "A1"
msgstr "A1"

#: data/globals.xml.in.h:10
msgid "A10"
msgstr "A10"

#: data/globals.xml.in.h:11
msgid "A2"
msgstr "A2"

#: data/globals.xml.in.h:12
msgid "A3"
msgstr "A3"

#. FIXME: fill in all papers and units. (Lauris)
#. FIXME: load papers from file (Lauris)
#. FIXME: use some fancy unit program (Lauris)
#.
#. * WARNING! Do not mess up with that - we use hardcoded numbers for base units!
#.
#: data/globals.xml.in.h:13 libgnomeprint/gnome-print-paper.c:43
msgid "A4"
msgstr "A4"

#: data/globals.xml.in.h:14
msgid "A5"
msgstr "A5"

#: data/globals.xml.in.h:15
msgid "A6"
msgstr "A6"

#: data/globals.xml.in.h:16
msgid "A7"
msgstr "A7"

#: data/globals.xml.in.h:17
msgid "A8"
msgstr "A8"

#: data/globals.xml.in.h:18
msgid "A9"
msgstr "A9"

#: data/globals.xml.in.h:19
msgid "B0"
msgstr "B0"

#: data/globals.xml.in.h:20
```

msgid "B1"
msgstr "B1"

#: data/globals.xml.in.h:21
msgid "B10"
msgstr "B10"

#: data/globals.xml.in.h:22
msgid "B2"
msgstr "B2"

#: data/globals.xml.in.h:23
msgid "B3"
msgstr "B3"

#: data/globals.xml.in.h:24
msgid "B4"
msgstr "B4"

#: data/globals.xml.in.h:25
msgid "B5"
msgstr "B5"

#: data/globals.xml.in.h:26
msgid "B6"
msgstr "B6"

#: data/globals.xml.in.h:27
msgid "B7"
msgstr "B7"

#: data/globals.xml.in.h:28
msgid "B8"
msgstr "B8"

#: data/globals.xml.in.h:29
msgid "B9"
msgstr "B9"

#: data/globals.xml.in.h:30
msgid "C0"
msgstr "C0"

#: data/globals.xml.in.h:31
msgid "C1"
msgstr "C1"

#: data/globals.xml.in.h:32
msgid "C10"
msgstr "C10"

#: data/globals.xml.in.h:33
msgid "C2"
msgstr "C2"

#: data/globals.xml.in.h:34
msgid "C3"
msgstr "C3"

#: data/globals.xml.in.h:35
msgid "C4"
msgstr "C4"

#: data/globals.xml.in.h:36
msgid "C5"
msgstr "C5"

#: data/globals.xml.in.h:37
msgid "C6"
msgstr "C6"

#: data/globals.xml.in.h:38
msgid "C6/C5 Envelope"
msgstr "C6/C5 信封"

#: data/globals.xml.in.h:39
msgid "C7"
msgstr "C7"

#: data/globals.xml.in.h:40
msgid "C8"
msgstr "C8"

#: data/globals.xml.in.h:41
msgid "C9"
msgstr "C9"

#: data/globals.xml.in.h:42
msgid "Custom"
msgstr "自定"

#: data/globals.xml.in.h:43
msgid "DL Envelope"
msgstr "DL 信封"

I don't know if there's specialized term in printing -- Abel
#: data/globals.xml.in.h:44
msgid "Divided"
msgstr "分割"

#: data/globals.xml.in.h:45
msgid "Envelope 6x9"

msgstr "6×9 英吋信封"

#: data/globals.xml.in.h:46
msgid "Envelope No10"
msgstr "10 號信封"

I don't know if there's specialized term in printing -- Abel
#: data/globals.xml.in.h:47
msgid "Folded"
msgstr "折疊"

#: data/globals.xml.in.h:48
msgid "Landscape"
msgstr "橫向"

#: data/globals.xml.in.h:49
msgid "Plain"
msgstr "普通"

#: data/globals.xml.in.h:50
msgid "Portrait"
msgstr "直向"

#: data/globals.xml.in.h:51
msgid "Rotated 180 degrees"
msgstr "旋轉 180 度"

#: data/globals.xml.in.h:52
msgid "Rotated 270 degrees"
msgstr "旋轉 270 度"

#: data/globals.xml.in.h:53
msgid "Rotated 90 degrees"
msgstr "旋轉 90 度"

#: data/globals.xml.in.h:54
msgid "Straight"
msgstr "原來方向"

#: data/globals.xml.in.h:55
msgid "US Executive"
msgstr "US Executive"

#: data/globals.xml.in.h:56
msgid "US Legal"
msgstr "US Legal"

#: data/globals.xml.in.h:57
msgid "US Letter"
msgstr "US Letter"

#: data/globals.xml.in.h:58
msgid "Upside down landscape"
msgstr "上下倒置、橫向"

#: data/globals.xml.in.h:59
msgid "Upside down portrait"
msgstr "上下倒置、直向"

#: data/printers/GENERIC.xml.in.h:1
msgid "Generic Postscript"
msgstr "一般 Postscript"

#: data/printers/PDF-WRITER.xml.in.h:1
msgid "Create a PDF document"
msgstr "製作成一份 PDF 文件"

The quick brown fox jumps over the lazy dog
這句話用最少的字使用了26個英文字母
在 MS 的 Office 中是用來製造虛擬文件的預設字串
在此不知道要如何翻譯比較好
所以維持之前 Abel 的翻譯 — Ching-Hung Lin

#: libgnomeprint/gnome-font-face.c:495
msgid "The quick brown fox jumps over the lazy dog."
msgstr "The following is chinese: '中文支援'"

#: libgnomeprint/gnome-print-job.c:130
msgid "Job Configuration"
msgstr "工作設定"

#: libgnomeprint/gnome-print-job.c:131
msgid "The configuration for the print job"
msgstr "列印工作的設定"

#. Do not insert any elements before/between first 4
#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:36
msgid "Unit"
msgstr "單位"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:36
msgid "Units"
msgstr "單位"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:37
msgid "Point"
msgstr "點"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:37
msgid "Pt"
msgstr "點"

```
#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:37
msgid "Points"
msgstr "點"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:37
msgid "Pts"
msgstr "點"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:38
msgid "Userspace unit"
msgstr "自訂單位"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:38
msgid "User"
msgstr "自訂"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:38
msgid "Userspace units"
msgstr "自訂單位"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:39
msgid "Pixel"
msgstr "像素"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:39
msgid "Px"
msgstr "Px"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:39
msgid "Pixels"
msgstr "像素"

#. You can add new elements from this point forward
#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:41
msgid "Percent"
msgstr "百分比"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:41
msgid "%"
msgstr "%"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:41
msgid "Percents"
msgstr "百分比"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:42
msgid "Millimeter"
msgstr "毫米"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:42
```

```
msgid "mm"
msgstr "mm"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:42
msgid "Millimeters"
msgstr "毫米"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:43
msgid "Centimeter"
msgstr "公分"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:43
msgid "cm"
msgstr "cm"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:43
msgid "Centimeters"
msgstr "公分"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:44
msgid "Inch"
msgstr "英吋"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:44
msgid "in"
msgstr "in"

#: libgnomeprint/gnome-print-unit.c:44
msgid "Inches"
msgstr "英吋"

#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:343
msgid "on the weekend"
msgstr "週末"

#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:345
msgid "between midnight and 8 a.m."
msgstr "午夜零點到早上八點間"

#. gpa_option_item_new (node,"night",_("between 6 p.m. and 6 a.m.));
#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:347
msgid "between 6 p.m. and 6 a.m."
msgstr "晚間六點到隔天早上六點間"

#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:349
msgid "between 4 p.m. and midnight"
msgstr "下午四點到午夜零點"

#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:350
msgid "between 6 a.m. and 6 p.m."
msgstr "早上六點到晚上六點"
```

```
#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:351
msgid "when manually released"
msgstr "當手動設定時"

#: libgnomeprint/modules/cups/gnome-print-cups.c:352
msgid "immediately"
msgstr "立即"

#~ msgid "Search directories recursively for font files"
#~ msgstr "同時在所有預設目錄的子目錄中搜尋字型檔"

#~ msgid "File describing known aliases"
#~ msgstr "含有已知的字型別名的檔案"

#~ msgid "PATH"
#~ msgstr "路徑"

#~ msgid "Print Paper database"
#~ msgstr "印出有關已知的紙張大小的資料"

#~ msgid "Print text file"
#~ msgstr "列印文字檔"

#~ msgid "Dump printout to metafile ('-' for stdout)"
#~ msgstr "將準備列印的資料輸出至 metafile ( '-' 表示標準輸出 )"

#~ msgid "Split job between bonobo"
#~ msgstr "列印 bonobo 示範頁"

#~ msgid "Maximum recursion depth"
#~ msgstr "最大搜尋路徑深度"

#~ msgid "DEPTH"
#~ msgstr "深度"

#~ msgid "Output file name"
#~ msgstr "輸出檔案名稱"

#~ msgid "Load aliases from given file"
#~ msgstr "由指定的檔案載入字型別名"

#~ msgid "Search list of well-known font paths"
#~ msgstr "常用字型目錄的搜尋列表"

#~ msgid "Default Key"
#~ msgstr "預設關鍵字"

#~ msgid "Printer is active"
#~ msgstr "印表機已啟動"
```

```
#~ msgid "Printer is ready to print"
#~ msgstr "印表機已準備就緒"

#~ msgid "Printer is off-line"
#~ msgstr "印表機已離線"

#~ msgid "Can not communicate with printer"
#~ msgstr "無法聯絡印表機"

#~ msgid "Unknown status"
#~ msgstr "狀態不詳"

#~ msgid "Default Settings"
#~ msgstr "預設設定"
```